

POŘADATEL/ORGANISER:

Čtyři dny/Four Days, Celetná 17, 110 00 Praha 1
telefon: +420 224 809 116, e-mail: ctyridny@login.cz

MÍSTA KONÁNÍ/FESTIVAL VENUES:

Divadlo Archa, Na Poříčí 26, Praha 1, www.archatheatre.cz

La Fabrika, Komunardů 30, Praha 7, www.lafabrika.cz

Alfred ve dvoře, Františka Křížka 36, Praha 7, www.alfredvedvore.cz

Studio ALT@-Hala 30, U Výstaviště 21, Praha 7, www.altart.cz

bývalé Federální shromáždění (nová budova Národního muzea), Vinohradská 1, Praha 1

Umělecký bar Federál – bar najdete před bývalým Federálním shromážděním

www.ctyridny.cz

**WE WANT
PROGRAM!**

4+4 DNY V POHYBU

VÁŽENÍ SPOLUOBČANÉ, PŘÁTELÉ, KAMARÁDI,

vývoj na české politické scéně je v poslední době tak rychlý, že závody Formule 1 se můžou jevit jako soutěž šneků. Podle posledního aktuálního vývoje je více než zřejmé, že náš festival zůstává jediným subjektem, který dodržel původní volební termín. Naši kandidáti pocházejí z nejrůznějších koutů světa, od Brazílie, přes Izrael až po Austrálii a Nový Zéland. Jak jste si již jistě všimli v předvolebních kampaních, každý z našich kandidátů zvolil jinou taktiku a strategii. Někteří se ve svém programu zaměřili na současný tanec, jiní se vyjadřují popovou operou, či videoartem, ale jsou i tací, kteří se nebojí používat mluvené slovo. Díky prozřetelnosti, intuici a náhodě jsme pravděpodobně v současné době jediný festival na světě, který disponuje budovou parlamentu s plně funkčním hlasovacím zařízením. Proto vás, drazí spoluobčané, vyzýváme k občanské zodpovědnosti a srdečně vás zveme do divadel Archa, La Fabrika, Alta, Alfred ve dvoře a v neposlední řadě do budovy Mezi-národního shromáždění. Věřte, že návštěva našeho festivalu je tou nejlepším podzimním volbou.

Pavel Štorek

DEAR FRIENDS AND FELLOW CITIZENS,

Events on the Czech political stage recently have been developing so quickly that they make Formula 1 racing look more like a contest between snails. According to the most recent development, it has become blatantly obvious that our festival is the only subject that will be sticking to its original election date. Our candidates come from every corner of the planet – from Brazil and Israel through to Australia and New Zealand. As you all will have noticed in the pre-election campaign, each of our candidates selected their own specific tactics and strategies. Some of them focused on contemporary dance in their programmes, others express themselves through pop opera or video-art, and there are yet others who are not afraid to use the spoken word. Foresight, intuition, and chance have put us in a position where we are currently probably the only festival in the world that has a parliament building equipped with fully functional voting equipment at its disposal. For this reason, dear friends and fellow citizens, we are appealing to your civic responsibility and warmly inviting you to come to the theatres Archa, La Fabrika, Alta, and Alfred in the Courtyard, and to the Inter-National Assembly building. Electing to take part in our festival is the best choice you can make this fall.

Pavel Štorek



PROGRAM

WOW!

9.10. PÁ /Fri	18:00 bývalé Federální shromáždění Anetta Mona Chisa: Lidové utopie/vernisáž	str./page 36
	19:30 Divadlo Archa MaisonDahlBonnema/Needcompany (B): The Ballad of Ricky and Ronny – a pop opera	4
	20:00 Umělecký bar Federál Opening party – Tančírna Ondřeje Kobzi	39
	21:30 bývalé Federální shromáždění Ondřej David: Redefinoval nám Federál	37
10.10. SO /Sat	19:30 Divadlo Archa MaisonDahlBonnema/Needcompany (B): The Ballad of Ricky and Ronny – a pop opera	4
	21:00 Umělecký bar Federál Please The Trees – koncert	39
11.10. NE /Sun	15:00 + 17:00 Umělecký bar Federál Andrea Sonnberger a Gustavo Ciriaco (D/BR): Here Whilst We Walk	26
	18:30 Divadlo Archa Yasmeen Godder (IL): Singular Sensation	6
	20:00 La Fabrika Teatr Cinema (PL): Krótka historia kroku marszowego	8
12.10. PO /Mon	15:00 + 17:00 Umělecký bar Federál Andrea Sonnberger a Gustavo Ciriaco (D/BR): Here Whilst We Walk	26
	16:30 bývalé Federální shromáždění Výjimečné osobnosti slovenské architektury: Vladimír Dedeček	30
	18:00 bývalé Federální shromáždění Rostislav Švácha + Karel Ksandr – komentovaná procházka	21
	19:30 Divadlo Archa Yasmeen Godder (IL): Singular Sensation	6
13.10. ÚT /Tue	15:00 + 17:00 Umělecký bar Federál Andrea Sonnberger a Gustavo Ciriaco (D/BR): Here Whilst We Walk	26

	17:00 bývalé Federální shromáždění Zdeněk Lukeš – komentovaná procházka	21
	19:30 La Fabrika Kettly Noël & Nelisiwe Xaba (Mali/JAR): Correspondances	10
	21:00 bývalé Federální shromáždění Vladimír 518, Ondřej Anděra, David Vrbík: SPAM – Karel Gott Prager	32
14.10. ST /Wed	16:00 bývalé Federální shromáždění Jiří T. Kotalík – komentovaná procházka	21
	17:00 bývalé Federální shromáždění Fórum „parlamentu budoucnosti“	22
	19:00 bývalé Federální shromáždění Karel Ksandr – komentovaná procházka	21
	19:30 Divadlo Archa Simone Aughtertlony (CH/NZ): The Best and the Worst of Us	12
15.10. ČT /Thu	16:00 bývalé Federální shromáždění Radovan Lipus – komentovaná procházka	21
	18:00 Studio ALT@-Hala 30 Tereza Lenerová & Einat Ganz (CZ/IL): Proměnná Colectivo Uncormoran (E): Mostup	16 17
	19:30 bývalé Federální shromáždění Výjimečné osobnosti slovenské architektury: Ivan Matušik	30
	20:00 Alfred ve dvoře Stage Code & hosté (CZ): Bergmann Update	18
16.10. PÁ /Fri	14:00 bývalé Federální shromáždění David Vávra – komentovaná procházka	21
	16:00 bývalé Federální shromáždění Václav Cílek – komentovaná procházka	21
	18:00 bývalé Federální shromáždění Karel Prager – dílo a odkaz – diskuze	34
	19:00 + 21:00 Divadlo Archa Chunky Move (AUS): Glow	14
	20:00 – 23:00 bývalé Federální shromáždění Ján Mančuška: Neviditelný – Hraní v sekvencích	28
	20:00 Umělecký bar Federál – Closing party	39

WHAT?
MY VISION!

Slavná belgická Needcompany se poprvé v Praze představí kontroverzním obrazem současné lásky. Ricky a Ronny jsou příslušníky „globální“ střední třídy – mají všechno, kromě důvodu ke štěstí. Jsou první generací, která oddělila sex od reprodukce, místo „love you“ si říkají „fuck you“. V žánru komorní pop-opery surfují dialogy, halucinace, introspekce od sentimentu hudebních osmdesátek přes Davida Bowieho a rockové duety až po setkání Nico s Leonardem Cohenem.

Needcompany je naprosto unikátní umělecké těleso. Od svého vzniku v roce 1986 prezentuje žánrově nezařaditelná představení, pro něž jsou typické texty v několika jazycích, využití tance, akrobacie, designu a naprosto hraniční provokace. Zakladatel společnosti a umělecký ředitel Jan Lauwers se profiluje nejen jako divadelní režisér, ale i jako scénárista, spisovatel, výtvarník a filmař. Tvorba jeho souboru je přijímána jako inspirace a přínos pro celou oblast současného umění.

Anna Sophia Bonnema a Hans Petter Dahl jsou asociovanými umělci Needcompany, kteří působí v projektech „mateřské“ company a mají možnost pod jejími křídly uvádět vlastní produkce. Za tímto účelem si ti, mnoha talenty nadaní umělci, zřídili v roce 2005 „virtuální dům“ pro módu, umění a koncepty – MaisonDahlBonnema.



9.10. + 10.10.
DIVADLO ARCHA 19:30

BELGIE



The famous Belgian Needcompany will present itself in Prague for the first time with a controversial image of contemporary love. Ricky and Ronny are members of the global middle class. They have everything, apart a reason to be happy; theirs is the first generation that has separated sex from reproduction; instead of 'love you' they say 'fuck you'. In the chamber pop-opera genre they surf with dialogue, hallucination, introspection, from the sentiments of the musical eighties to David Bowie and rock duets, to Nico meeting Leonard Cohen.

Needcompany is a truly unique ensemble. Since its formation in 1986 it has presented performances whose genres defy classification, typically with texts in several languages, use of dance, acrobatics, design and extreme provocation. Founder and artistic director Jan Lauwers profiles himself not only as a theatre director but also as a screenwriter, novelist, artist and film-maker. His ensemble's productions are hailed as inspiration and contribution for all of contemporary art.

Anna Sophia Bonnema and Hans Petter Dahl are associated artists of Needcompany, who perform in their parent company's projects and present their own productions under its wings. For this purpose these multitalented artists set up in 2005 a virtual house for fashion, art and concepts: MaisonDahlBonnema.



Koncept a hraji/Conceived and performed by: Anna Sophia Bonnema and Hans Petter Dahl; **Libreto/** Libretto: Anna Sophia Bonnema; **Hudba/Music:** Hans Petter Dahl; **Kostýmy a světla/Costume and light:** MaisonDahlBonnema; **Animace/Animation:** Jan Bultheel; **Produkce/Production director:** Luc Galle; **Titulky a asistence/Subtitling and assistance:** Eva Blaute; **Podpora/Support:** A Needcompany MaisonDahlBonnema production, the Flemish authorities; **Ve spolupráci/In cooperation:** Kaaithater (Brussels), ImPulsTanz (Vienna International Dance Festival)

Délka představení/Duration: 80'
Anglicky s českými titulky/In English with Czech subtitles

With the support of
the Flemish authorities



VELIKÁŘSTVÍ NEDŽEMSKÉHO KRALOVSTVÍ

Máme ještě schopnost prožít autentické emoce, uvědomit si, co skutečně v určitý okamžik cítíme? Je ještě v našem narcistním, hyper-informačním věku místo na skutečné city? Kam se musíme vydat, co podstoupit, aby tělo reagovalo zase „autenticky“? Světově uznávaná choreografka a pět excelentních tanečníků nabízí výsledek svého znepokojivého a odvážného výzkumu o posunu hranic své vlastní otupělosti. Připravte se na jízdu na horské dráze!

Jeruzalémská rodačka **Yasmeen Godder** přesídlila ve svých 11 letech s rodiči do New Yorku, kde absolvovala taneční obory na High School of the Performing Arts a posléze na Tisch School of Arts NYU. Už její studentské projekty vzbudily respekt a byly prezentovány v zahraničí, jeden – „a car and a bench“ – měl dokonce premiéru v pražském Duncan Centre (1997). Koncem 90. let se vrací Godder do Izraele, kde tvoří a prezentuje s podporou významných kulturních subjektů choreografie jako např.: „i feel funny today“ a „Green Fields“ (2000), „Sudden Birds“ (2002). V roce 2005 vytvořila Godder duet „UNDER2“ pro soubor Mattanica v Berlíně v koprodukcí Sashy Waltz & Guest. Její další významné dílo „I'm Mean, I am“ (2006) podpořilo berlínské divadlo HAU a pařížské Centre Nationale de la Danse.

Nedávno otevřela „Yasmeen Godder Studio“ v Jaffě, které slouží jako domovská scéna pro její aktivity a projekty, včetně workshopů. Působí zde i divadelní a kreativní škola Search Engine, kterou vede její partner Itzik Giuli. Yasmeen je držitelkou mnoha cen včetně Bessie Award a těší se podpoře řady významných kulturních nadací z celého světa.

IZRAEL

11.10. DIVADLO ARCHA 18:30
12.10. DIVADLO ARCHA 19:30



Do we still have the ability to feel authentic emotions, realize what we really feel at a certain moment? Is in our narcissistic hyper-information age room for real feelings? Where do we have to go, what do we have to undergo to have our body react in authentic ways again? A world-famous choreographer and five excellent dancers offer us the outcome of their brave and disquieting study on shifting the bounds of one's own lethargy. Get ready for a roller coaster ride!

Yasmeen Godder was born and raised in Jerusalem, and moved to New York with her family at age eleven. She graduated from the High School of the Performing Arts in New York City and then at Tisch School of Arts at NYU. Her student projects inspired respect and were presented abroad. One of them, „a car and a bench“ was premiered in Prague's Duncan Centre (1997). Since 1999 she has been living in Israel, where she creates with support from major cultural organizations choreographic works like „i feel funny today“ and „Green Fields“ (2000), „Sudden Birds“ (2002), „Strawberry Cream and Gunpowder“ (2004). In 2005 Godder duet produced the UNDER2 for the Mattanica ensemble in Berlin co-produced by Sasha Waltz & Guest. Her major work „I'm Mean, I am“ (2006) was supported by the Berlin theatre HAU and Paris Centre Nationale de la Danse.

Most recently the Yasmeen Godder Studio has been opened in Jaffa, a home for all of her activities and projects, which other than creation and rehearsals include classes, workshops and collaborations with „Search Engine“ – the school for theatre and creation, headed by her partner Itzik Giuli. Yasmeen is the recipient of numerous awards, including the Bessie Award, and enjoys support from many major cultural foundations worldwide.

Koncept, režie, choreografie/Concept, direction, choreography: Yasmeen Godder; **Pomocná režie/Co-Artistic director:** Itzik Giuli; **Ve spolupráci s performery/In collaboration with the performers:** Inbal Aloni, Ilaya Shalit, Eran Shanny, Tsuf Itschaky, Shuli Enosh; **Hudba/Music:** Random Inc & Tim Hecker, Throbbing Gristle, Panda Porn, Rona Geffen, Ziv Jacob, Gabi Lala; **Scénografie/Stage Design:** Oren Sagiv; **Světelný design/Light Design:** Tamar Or; **Kostýmy/Costumes:** Inbal Lieblich; **Střih hudby/Music Editing:** Gabriel Kricheli **Asistent produkce/Production Assistance:** Shira Korona **Foto/Photography:** Shlomo Godder/ Tamar Lamm; **Graffiti:** Shlomo Godder; **Produkce/Administration and Production:** Guy Hugler; **Producent/Produced by:** Yasmeen Godder **Koprodukce/Co-Production:** Montpellier Danse 2008, Hebbel am Ufer Theater, Berlin, the Suzanne Dellal Center for Dance and Theater; **V rámci mezinárodních projektů:** Mobil Lab: Izrael a Česko-izraelská divadelní sezóna 2009/Within the projects: Mobil Lab: Israel and Czech-Israel Theatre Season 2009

Délka představení/Duration: 60'

CHANGE!

Originální polské divadelní těleso tentokrát do Prahy přiváží „Fragmentsy milostného diskursu“. Inspirováni knihou Rolanda Barthesa však k vyprávění použili vlastní milostné zkušenosti a zážitky. Představení se skládá z gest, pozorovaných situací, vypůjčených předmětů nebo předmětů ukradených ze skutečných situací a citovaných postav. Cinema vždy tvoří podle vlastních pravidel, mixuje prostředky pantomimy, muzikálu, tance i divadla objektu. Křížuje od tragédie k rapsodii, od divadla nó k akrobacii. Od smíchu k slzám – od slz k smíchu.

Teatr Cinema vznikl v roce 1992. Tvoří jej profesionální herci, malíři a hudebníci. Skupina vedená Zbigniewem Szumskim realizuje autorské divadlo v Michalovicích. Styl souboru lze charakterizovat jako energickou poezii mezi normálností a abstrakcí, inspirovanou obrazy René Magritte, texty Samuela Becketta a uměním dadaistů. Teatr Cinema se považuje za jedno z mezinárodně nejproslulejších divadelních scén Polska.



POLSKO

11.10. LA FABRIKA 20:00



Režie/Directed by: Zbigniew Szumski; **Hrají/ Casting:** Małgorzata Walas-Antoniello, Zofia Bajno, Iza Terek-Jopkiewicz, Kalki Henenberg, Karolina Szafranowska, Paweł Adamski, Tadeusz Rybicki; **Choreografická spolupráce/ Choreographic consultancy:** Janusz Subicz

Délka představení/Duration: 60'

Doprovodný program/Accompanying program: www.industrialnistopy.cz

Živý, vtipný a dosti intimní pohled do zákulisí ženského přátelství odhalují dvě vynikající tanečnice proslulé svou divokostí, hravostí a pohybovou virtuozitou. Zástupné postavy Madam X a Madam Y si píší dopisy, v nichž probírají zásadní životní otázky i banality. Obsah jejich důvěrné korespondence se na jevišti zhmotňuje v temperamentním dialogu těl, obdivuhodném množství kostýmních převleků a vyostřených pointách. P. S. Korespondence X a Y je stejně zábavná, jako povznášející.

Kettly Noël pochází z haitského Port au Prince. Tanci se začala vážně věnovat až v 17 letech. V roce 1996 se přestěhovala do Beninu, kde nabídla místní mládeži lekce současného tance, řada z nich pokračovala v tréninku a dnes jsou členy Beninského národního baletu. V roce 1999 se Noël přestěhovala do Mali. Její choreografie se zabývá identitou a bojem za lepší postavení afrických žen.

Nelisiwe Xaba se narodila ve Svazijsku (Jižní Afrika). Studuje na Dance Foundation v Johannesburgu. V roce 1996 dostala grant na Ballet Rambert a odjela studovat do Londýna. O rok později se stala součástí Pact Dance Company, odešla na volnou nohu a pracovala mimo jiné s Robyn Orlin. Také zkusila výtvarné umění s Rodney Placem a divadlo se Sophií Loucachevskou. Od roku 2001 se věnuje vlastní choreografické tvorbě.

A lively, witty and rather intimate look behind the scenes of women's friendship reveals two outstanding dancers famed for their wildness, playfulness and virtuosity in motion. The fictitious characters Madam X and Madam Y exchange letters in which they discuss life's great themes as well as banalities. The content of their intimate correspondence materializes on stage in a temperamental dialogue of bodies, a remarkable number of disguises and pointed punch lines. P.S. Correspondence between X and Y is as entertaining as it is uplifting.

Kettly Noël hails from Port au Prince, Haiti. She only began to take serious interest in dancing at the age of 17. In 1996 she went to live in Benin, where she offered young people contemporary dance lessons. Many of them continued to train and are today members of the Benin National Ballet. In 1999 Noël moved to Mali, where she runs a similar project. Her choreography deals with identity and the struggle for better standing of African women.

Nelisiwe Xaba was born in Swaziland (South Africa). She is studying at the Dance Foundation in Johannesburg. In 1996 she received a Ballet Rambert grant and went to London to study. A year later she joined the Pact Dance Company, turned freelance and worked, inter alia, with Robyn Orlin. She also tried art with Rodney Place and drama with Sophie Loucachevsky. Since 2001 she has been working as a choreographer.



MALI & JAR

13.10. LA FABRIKA 19:30



Choreografie a interpretace/Choreography and interpretation: Kettly Noël, Nelisiwe Xaba; **Scénografie a kostýmy/Scenography and costumes:** Joël Andrianomearisoa; **Světelný design/Lighting design:** Gilles Gentner; **Video:** Frédéric Koenig; **Foto/Photo:** Eric Boudet; **Hudba/Music:** Jill Scott, Betty Carter, Blossom Dearie, Godspeedyou Black Emperor, Annie Lenox Eurythmics, John Cage, Angedup; **Produkce/Production:** Donko Seko / La Compagnie

Délka představení/Duration: 50'

Doprovodný program/Accompanying program: www.industrialnistopy.cz

GO!

SIMONE AUGHTERLONY: THE BEST AND THE WORST OF US

Experimentátorku Simone Aughterlony zajímá téma kolektivních instinktů, skupinové souhry a dynamiky. Zkoumá mechanismy uvnitř skupiny i momenty, které soulad s většinou ruší. Se svými kolegy se pokouší postihnout funkci společné disciplíny, koncentrace, soustředěné energie a dosáhnout pocitu „být skutečně spolu“. V době vyostřené individualizace a zároveň osamění je harmonie hejna, roje, synchronizovaného sboru evidentně novou duchovní potřebou.

Simone Aughterlony absolvovala v roce 1995 New Zealand School of Dance. V Evropě spolupracuje s různými umělci jako performer a jako choreografka. Od roku 2000 působila v souboru Meg Stuart/Damaged Goods a kromě jiného pracovala na inscenacích „Highway 101“ a „Alibi“. Simone debutovala v roce 2003 sólem „Public Property“. Její další práce „Performers on Trial“ a skupinová práce „Bare Back Lying“ objely celou Evropu. V roce 2006 spolupracovala s videoartistou Meikou Desenkampem na kusu „Between Amateurs“. Jako choreografka působila v Schauspielhaus v Zürichu, Volksbühne v Berlíně a Burg Theatre ve Vídni pod vedením Falka Richtera, Stephana Puchera a Niklausa Helblinga. Na popud mnichovského SPIELART vytvořila Simone duet „TONIC“, který by prezentován v rámci projektu „What's Next?“ na doporučení Tima Etchellse.



ŠVÝCARSKO &
NOVÝ ZÉLAND

14.10. ARCHA 19:30

Experimenter Simone Aughterlony is interested in collective instincts, group interplay and dynamics. She examines mechanisms inside a group and moments that run counter to harmony with the majority. She endeavours with her colleagues to capture the function of a shared discipline, concentration, concentrated energy, to experience the feeling of really being together. In times of heightened individualization and at the same time loneliness, the harmony of the flock, swarm, synchronized choir, is evidently a new spiritual necessity.

Simone Aughterlony graduated from the New Zealand School of Dance in 1995. Since moving to Europe she has been involved with various artists in the roles of both a performer/ devisor and as a choreographer. She joined Meg Stuart/Damaged Goods in 2000 and worked on the productions of 'Highway 101' and 'Alibi' among others. She has choreographed for theatre productions in Schauspielhaus Zürich Volksbühne Berlin and Burg Theatre Wien under the direction of Falk Richter, Stephan Pucher and Niklaus Helbling. Simone first began the production of her own performance work in 2003 with the presentation of her solo, "Public Property". Her subsequent works, "Performers on Trial" and the group work "Bare Back Lying" have toured extensively in Europe. She collaborated with the Video Artist, Meika Dresenkamp to create, "Between Amateurs" in 2006. Upon invitation from SPIELART Munich, Simone created the duet, "TONIC" which was presented in the frame of "What's Next?" on recommendation from Tim Etchells.



Koncept/Concept: Simone Aughterlony; **Hraji/Performers:** Simone Aughterlony, Phil Hayes, Nic Lloyd, Kate McIntosh, Thomas Wodianka; **Dramaturgie/Dramaturgy:** Fiona Wright; **Světelný design/Light design:** Christa Wenger / blendwerk; **Světla/Light technician:** Florian Bach; **Scéna/Stage Design:** Nadia Fistarol; **Hudba/Music composed by:** Marcel Blatti / string quartet: Monika Baer, Renate Steinmann, Martin Zeller, Mathias Weibel; **Produkce/Production:** Roger Merquin – Verein für allgemeines Wohl; **Koprodukce/Co-production:** Rotterdamsche Schouwburg, Theaterhaus Gessnerallee, Hebbel am Ufer, Dampfzentrale Bern

Délka představení/Duration: 75'

Invenční a esteticky působivé představení prezentuje osamělou lidskou bytost v interakci s digitální krajinou tvořenou v reálném čase a v interakci s pohybem tanečnice. Choreografická esej uměleckého ředitele Gideona Obarzanka a softwarového designéra Friedera Weisse představuje nejnovější trendy v interaktivních videotechnologiích. Dílo kritika označuje za nezapomenutelné.

Skupina **Chunky Move** byla založena v Melbourne uměleckým ředitelem Gideonem Obarzankem v roce 1995 a od té doby si vydobyla záviděníhodnou reputaci. Její díla jsou různorodá, co se týče formy i obsahu. Do dnešního dne vytvořila skupina řadu divadelních inscenací, site-specific a new-media projektů i instalací. V roce 2008 obdržela Chunky Move za „Glow“ australskou Cenu za nejlepší taneční dílo.

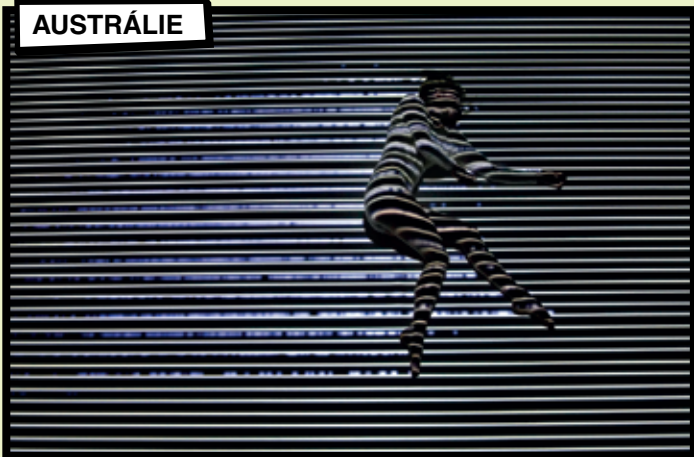
Gideon Obarzanek se začal zajímat o tanec až ke konci střední školy a po jejím ukončení začal studovat přírodní vědy. Studium však přerušil a nastoupil do Australian Ballet School. Později tančil v Queensland Ballet a Sydney Dance Company. Později začal pracovat s různými tanečními společnostmi a tvořit samostatné projekty v Austrálii a zahraničí jako performer a choreograf. Obarzanek se také věnuje filmové režii. Gideonův poslední film Dance Like Your Old Man, který spolurežirovala Edwina Throsby, vyhrál Cenu za nejlepší krátký dokumentární film za rok 2007 na Mezinárodním filmovém festivalu v Melbourne.

It is an inventive and aesthetically impressive performance presenting a lone human being in interaction with a digital landscape created in real time and the movements of a dancer. This choreographic essay by artistic director Gideon Obarzanek and software designer Frieder Weiss presents latest trends in interactive video technologies. The critics have called the work unforgettable.

The company **Chunky Move** was founded by artistic director Gideon Obarzanek in Melbourne in 1995 and since that time has built up an enviable reputation. Its works are diverse in terms of form and content. The company has staged a number of theatre works, site-specific works and new-media projects and installations. In 2008 Chunky Move received Best Dance Work for Glow.

Gideon Obarzanek only began to take interest in dance towards the end of his college studies and after completing it began to study natural science. He stopped his studies and went to the Australian Ballet School. Later he worked with the Queensland Ballet and Sydney Dance Company. Then he began to work with different dance companies and run independent projects in Australia and abroad as a performer and choreographer. Obarzanek also directs films. Gideon's latest film, Dance Like Your Old Man, co-directed by Edwina Throsby, won Best Documentary Short Film award at 2007 Melbourne International Film Festival.

AUSTRÁLIE



16. 10. ARCHA 19:00 + 21:00



Koncept a choreografie/Concept and choreography: Gideon Obarzanek; **Koncept a interaktivní design/Concept and Interactive System Design:** Frieder Weiss; **Původní hudba a zvukový design/Original music and sound design:** Luke Smiles (motion laboratories); **Doprovodná hudba/Additional music:** Ben Frost; **Kostýmy/Costumes design:** Paula Levis; **Tančí/Dancers:** Amber Haines / Harriet Ritchie; **Podpora/Support:** the Victorian Government through Arts Victoria, the Commonwealth Government through the Australia Council

Délka představení/Duration: 30'

Pozor: Není vhodné pro děti mladší 6ti let./**Warning:** Not recommended for children under 6 years old.

TEREZA LENEROVÁ & EINAT GANZ: PROMĚNNÁ

VEČER PREMIÉR!

Česká premiéra/Czech premiere

Tereza a Einat se potkaly během studií na Theaterschool v Amsterdamu. Díky práci na školních projektech objevily řadu společných témat, které je čas od času svedou na jeden taneční sál, na jedno jeviště. Jejich nejnovější projekt vznikl postupně mezi Prahou a Tel Avivem.

Ve světě, kde cokoliv je možné, procházíme neustálou proměnnou.

Naše bytí je křehké.

Je vystaveno náporu změn.

Je to příběh bez konce.

Tereza and Einat met during their studies at Theaterschool in Amsterdam. Due to their mutual cooperation on school projects, the two women discovered that they shared a whole lot of topics that often brought them together to the same ballroom or onto the same stage. Their latest joint project originated halfway between Prague and Tel Aviv.

In a world where anything is possible, we're going through a constant variable.

Our existence is fragile.

It has to face a whole gust of change.

It's a never-ending story.

ČESKÁ REPUBLIKA & IZRAEL

15.10. STUDIO ALT@-HALA 30 – 18:00

Koncepce, režie, hraji/Conception, directed and performed by: Tereza Lenerová, Einat Ganz; **Produkční spolupráce/Production Co-operation:** Jakub Hradílek; **Ve spolupráci s festivalem/In cooperation with festival:** HYBAJ HO!; **V rámci mezinárodních projektů:** Mobil Lab: Izrael a Česko-izraelská divadelní sezóna 2009/ **Within the projects:** Mobil Lab: Israel and Czech-Israel Theatre Season 2009

Délka představení/Duration: 45'

COLECTIVO UNCORMORÁN: MOSTUP

Soubor, který vznikl v Ioni v létě tvoří Judith Mata a Jorge Albuérne. V novém představení hledají univerzální paralely ve společných vzpomínkách. Imprese se dotknou Kundery, Frankovy diktatury, letní Prahy i písně El Tonto Simón... a to zdaleka není všechno!

Judith Mata je tanečnice s klasickou přípravou i školením v současných technikách, od roku 2005 se věnuje vlastní tvorbě.

Jorge Albuérne vystudoval sice sochařství, ale začal se věnovat tanci a posléze i cirkusovým technikám. Tvorba tohoto umělce se tedy pohybuje mezi divadlem, tancem, cirkusem a výtvarným uměním.

The company, which was established last summer, is made up by Judith Mata and Jorge Albuérne. In their latest performance, they try to search for universal parallels among their common memories. The impressions brought up in this piece touch on Kundera, Franco's dictatorship, summertime Prague or the song El Tonto Simón... and this is still far from what they have in stock!

Judith Mata is a dancer trained both in classical and contemporary techniques. Since 2005, she has been creating her own work.

Jorge Albuérne even though he originally graduated from sculpting, he eventually took to dance and later to circus techniques, so that the work of this artist now swings between theatre, dance, circus and visual arts.

15.10. STUDIO ALT@-HALA 30
PO PŘEDSTAVENÍ/AFTER THE PERFORMANCE:
T.LENEROVÁ & E. GANZ

ŠPANĚLSKO



Námět/Idea: Colectivo Uncormorán; **Režie, hraji/Directed and performed by:** Judith Mata, Jorge Albuérne; **Hudba/Music:** Xabi Eliçagaray

Délka představení/Duration: 45'

STAGE CODE & GUESTS: BERGMANN UPDATE

Česká premiéra / Czech premiere

Co znamená slib: Budu tě milovat a ctít až do konce? Do smrti? Do konce lásky? Do konce záruky kuchyňské linky? Je věrnost po 20 letech oslava, respekt nebo domácí vězení? Na to, co jsme původně chtěli, a co nakonec ve skutečnosti máme, se vám pokouší nalézt odpověď socio-dramatický kabaret o manželství inspirovaný Bergmannovými Scénami z manželského života.

Divadelní formace **STAGE CODE** založená Danielou Voráčkovou a Philippem Schenkerem, působí v Praze od roku 1999. Ve spolupráci s českými a zahraničními umělci vytvářejí projekty různých divadelních žánrů, v nichž osobitým humorem reflektují aktuální společensko-kulturní témata a nabízejí konfrontaci vlastních a diváckých životních zkušeností.

What does the vow "I shall love and cherish Thee 'til the end" really stand for? Until death? Until the end of love? Or rather until the warranty of a fitted kitchen runs out? Is faithfulness after 20 years to be seen as festivity, esteem or domestic jail? This social dramatic cabaret inspired by Ingmar Bergmann's "Scenes from a Marriage" is trying to find answers to what we initially sought after and what we have been actually left with.

The theatre company **STAGE CODE** was founded by Daniela Voráčková and Philipp Schenker in Prague in 1999. The company cooperates with artists both from the Czech Republic and abroad on projects spanning various theatre genres which often reflect latest social and cultural events with a peculiar sense of humour, aiming to confront the company members' own life experience with that of the audience.

Performéři/Performers: Andrea Miltner, Anna Hrnecková, Daniela Voráčková, Philipp Schenker; **Koncepce/Concept:** STAGE CODE; **Režijní spolupráce/Assistant Director:** Viktorie Čermáková; **Výtvarná spolupráce/Artistic Co-operation:** Michal Pěchouček, Štěpán Růžicka; **Hudba/Music:** Petr Kořouň; **Světelný design/Light Design:** František Fabián; **Pohybová spolupráce/Dance Co-operation:** Andrea Miltner; **Grafický design/Graphic Design:** Matouš Mědílek; **Produkce/Production:** Milena Fabiánová a SPREAD

Délka představení/Duration: 60'

ČESKÁ REPUBLIKA



15.10. ALFRED VE DVOŘE 20:00

16.10. ALFRED VE DVOŘE 20:00

MÍSTA ČINU SITE SPECIFIC PROJEKT

BÝVALÉ FEDERÁLNÍ SHROMÁŽDĚNÍ (NOVÁ BUDOVA NÁRODNÍHO MUZEA)

Pro letošní rok jsme se rozhodli vytvořit meeting point festivalu v budově někdejšího Federálního shromáždění. V 19. století na jejím místě stála dřevěná divadelní aréna. Za první republiky zde byla postavena Pražská burza, ve které od roku 1946 sídlil parlament. Moderní budova Národního, resp. Federálního shromáždění navržená Karlem Pragerem byla postavena v letech 1967–1973. Po přesídlení parlamentu (1992) až do roku 2009 z budovy vysílalo Rádio Svobodná Evropa. V letech 2011–2015 proběhne rozsáhlá rekonstrukce, která objekt promění v novou budovu Národního muzea.

Vstupujeme tedy do prostoru v jakémisi mezičase. Jedná se o prostor historicky, architektonicky, urbanisticky i společensky pozoruhodný, kontroverzní a diskutovaný, politicky zatížený. Tato monumentální stavba prohlášená za kulturní památku má své obdivovatele i odpůrce.

Site specific projektem nazvaným Místa činu chceme budovu nahlédnout tvůrčím způsobem a nabídnout možnost poznat ji z několika úhlů pohledu.

Přizvaní umělci a odborníci provedou festivalového diváka vybraným místem tak, aby mu poskytli různorodý zážitek a nabídli spektrum témat, která z daného místa vycházejí. Proto jsou v projektu zastoupeny akce od architektonických procházek, přes instalaci, koncert a performance připravené pro specifické prostředí, až po kulturní fórum věnované důležitým otázkám současnosti.

Doufáme, že nenápadné i výrazné umělecké projevy v budově bývalého Federálního shromáždění a zejména v jejím okolí v divákovi naruší ustálený stereotyp vnímání reality. Projekt Místa činu chce být tvůrčím zásahem do prostoru, který nám nabízí tolik rozporuplných otázek.

Denisa Václavová

QUESTIONS?

ANSWERS!



PLACES OF ACT SITE SPECIFIC PROJECT

THE FORMER FEDERAL ASSEMBLY (THE NEW BUILDING OF THE NATIONAL MUSEUM)

This year we decided to create the festival's meeting point at the former Federal Assembly building. In the 19th century a wooden theatre arena stood on its location. The Prague Stock Exchange was built here during the period when First Republic and Parliament occupied the building from 1946. The modern building of the National, or if you like, Federal Assembly designed by Karel Prager was built in 1967–1973. After the Parliament was moved from the building in 1992, Radio Free Europe became its tenant until 2009. Extensive renovations are planned for 2011–2015 during which the building will be transformed into the new building of the National Museum.

We are thus entering an interim of sorts for the building. The space itself can be considered historical, architectural, urbanistic, socially noteworthy, controversial and politically burdened. This monumental edifice, which has been declared a historic landmark, has its supporters and opponents.

By undertaking the site specific project entitled Places of Act we want to view the building in a creative way and offer the possibility to get to know it from several different perspectives. Invited artists and experts will lead festival participants through a selected place to provide them with a diverse experience and offer them a range of themes derived from the given place. The project will therefore feature a wide assortment of actions – from architecture-focused walks to an installation, a concert, a site specific performance, to a cultural forum devoted to important contemporary matters.

We hope that both the inconspicuous and bolder art projects in the building of the former Federal Assembly and its surroundings will upset the viewer's stereotypical perception of reality.

The project Places of Act intends to be a creative intervention to a space that offers us so many incongruous questions.

Denisa Václavová

CHANGE!

PRO CITY PROCHÁZKY PRO CITY WALKS

osobité a specifické pohledy na vybranou lokalitu, historie a architektura bývalého Federálního shromáždění a okolí/unique views on a selected location, the history and architecture of the former Federal Assembly and its surroundings

12.10. 18:00

doc. PhDr. Rostislav Švácha (historik a teoretik architektury/historian and theorist of architecture):
Historie a architektura bývalého Federálního shromáždění.
The history and architecture of the former Federal Assembly.

13.10. 17:00

Ing. arch. Zdeněk Lukeš (architekt a historik architektury/architect and historian of architecture):
Proměny někdejší Sadové třídy aneb bývalá budova Federálního shromáždění a její okolí.
Transformation of the one-time Sadová avenue or the former building of the Federal Assembly and its surroundings.

14.10. 16:00

Doc. PhDr. Jiří T. Kotalík, Csc. (historik a teoretik architektury/historian and theorist of architecture):
O výtvarné syntéze – spolupráce architektů a umělců – Od Parlamentu na Mírák.
On creative synthesis – cooperation between architects and artists – From the Parliament to Mírák.

14.10. 19:00

Bc. Karel Ksandr (historik architektury, náměstek ředitele Národního muzea/historian of architecture, deputy director of the National Museum):
Národní muzeum v Parlamentu/National Museum in the Parliament

15.10. 16:00

MgA. Radovan Lipus, Ph.D. (divadelní režisér, autor projektu Šumná města/theatre director, author of the Šumná města project): Scénologie politiky/The stage design of politics.

16.10. 14:00

Akad. arch. David Vávra (architekt, zakladatel divadla Sklep/architect, founder of Sklep Theatre):
Co je to Federální shromáždění? Něco mezi muzeem a divadlem.
What is the Federal Assembly? Something between museum and theatre.

16.10. 16:00

RNDr. Václav Cílek, CSc. (geolog a spisovatel/geologist and writer):
Od koně k žirafě/From the horse to the giraffe

BÝVALÉ FEDERÁLNÍ SHROMÁŽDĚNÍ FORMER FEDERAL ASSEMBLY

Délka procházky: cca 1h

Sraz – bar Federál.

Omezený počet diváků! Rezervujte si vstupenky!

Czech language only!

FÓRUM „PARLAMENTU BUDOUCNOSTI“ ANEK KRIZE JAKO ŠANCE

Současná globální krize nás přivádí k zásadní revizi paradigmatu, které již neodpovídá současné komplexitě světa. Ekonomická a finanční recese se zdá být znamením hluboké proměny, která se odehrává pod povrchem současného dění. Podle všeho stojíme na prahu zlomu, který nás tlačí ke „kognitivní mobilizaci“ a zároveň k vnitřní proměně. Současná krize se ukazuje jako velká šance jak proměnit naše poznání, jak prohloubit vnímání a citlivost, jak objevit nové konceptuální nástroje a dospět k obsažnějšímu hodnotovému, etickému i spirituálnímu rámci. Abychom mohli překonat současné, historicky bezprecedentní problémy, potřebujeme objevit nový smysluplný „příběh“, novou kosmologii. Proto jsme přizvali do diskusního Fóra „parlamentu budoucnosti“ osobnosti společenského života a položili jsme jim tyto otázky:

Jak současnou globální krizi a s ní spojenou příležitost „proměny“ světa vnímáte?
Jak se do vašich oborů, profesí a do vašeho vlastního života současná krize promítá?
Víte o způsobech, jak přistupovat k řešení současných ekologických, ekonomických, politických, sociálních, energetických, psychologických, spirituálních, právních, vědeckých, etnických, kulturních a vzdělávacích ad. problémů?
Dochází podle vás k proměně vědomí lidí? Vzniká nová kultura?
Jak si představujete budoucnost?

Účastníci Fóra „parlamentu budoucnosti“ se pokusí na tyto otázky přinést svoje odpovědi.



14.10. 17:00

BÝVALÉ FEDERÁLNÍ SHROMÁŽDĚNÍ
FORMER FEDERAL ASSEMBLY

Přednášející a názvy jejich příspěvků:

PATRICIE ANZARI

NOVÉ PARADIGMA LIDSKÉHO PŘÍBĚHU (NÁVOD NA ZÁCHRANU SVĚTA PRO KAŽDÉHO)

TOMÁŠ SEDLÁČEK

JE PO BOUŘI? A POUČILI JSME SE?

ALEXANDRA BRABCOVÁ

SOUTRAK INSTITUCÍ TAK JAK JE ZNÁME?

MILAN SMRŽ

OBNOVITELNÁ ENERGIE – ROZCESTNÍK CESTY Z KRIZE

PETR MACHÁLEK

KLIMATICKÉ ZMĚNY JAKO ŠANCE KE ZMĚNĚ NAŠEHO PŘÍSTUPU
I PŘEMÝŠLENÍ O SVĚTĚ

JIŘÍ PEHE

PŘÍČINY A DOPADY SOUČASNÉ GLOBÁLNÍ KRIZE

JIŘÍ ZEMÁNEK

CO ZNAMENÁ BÝT LIDSKOU BYTOSTÍ VE 21. STOLETÍ? OD „AKUMULACE“ K „PARTICIPACI“

RADOMIL HRADIL

GLOBÁLNÍ KRIZE JAKO KRIZE IDENTITY ČLOVĚKA

PAS (VÍT HAVRÁNEK, TOMÁŠ VANĚK, JIŘÍ SKÁLA)
STĚHOVÁNÍ

NAĎA JOHANISOVÁ

EKONOMICKÁ DEMOKRACIE: VÝZNAM MÍSTA A MĚŘÍTKA

ONDŘEJ ČERNÝ

SVEŘEPOST TÁZÁNÍ A UMĚŘENOST KONÁNÍ

BORIS ONDREIČKA

MAKLÉR A LÁSKA

JAN ROVENSKÝ

VÝZVA KODAŇSKÉ KONFERENCE O ZMĚNĚ KLIMATU

Koncepční supervize: Jiří Zemánek
Iniciátorky Fóra „parlamentu budoucnosti“:
Denisa Václavová, Šárka Havlíčková, Markéta Černá

FORUM 'PARLIAMENT OF THE FUTURE' OR THE CRISIS AS AN OPPORTUNITY

The current global crisis brings us to a fundamental revision of the paradigm that no longer ties in with the complexity of today's world. Economic and financial recession seems to be a sign of a profound transformation that proceeds below the surface of current events. Everything indicates that we stand on the verge of a breakthrough, pushing us towards 'cognitive mobilisation' and at the same time, internal transformation. The crisis appears as a great opportunity of transforming our knowledge, deepening perception and sensitivity, discovering new conceptual tools and arriving at a more pregnant scale of values and ethical and spiritual framework. To overcome the current unprecedented problems we need to discover a new meaningful 'story', a new cosmology.

This is why we invited to the discussion forum 'Parliament of the Future', well-known media personalities and asked them these questions:

How do you perceive the current global crisis and the attendant opportunity to transform the world?

How is the current crisis reflected in your sectors, professions and your private life?

Do you know any ways of resolving the current ecological, economic, political, social, energy, psychological, spiritual, legal, scientific, ethic, cultural, and educational problems?

Do you think the human consciousness is changing? Is a new culture emerging?

How do you picture the future?



Participants and their speeches:

PATRICIE ANZARI

NEW PARADIGM OF THE HUMAN STORY – EVERY MAN'S GUIDE TO SAVING THE WORLD

TOMÁŠ SEDLÁČEK

HAS THE STORM BLOWN OVER? HAVE WE LEARNT A LESSON?

ALEXANDRA BRABCOVÁ

TWILIGHT OF INSTITUTIONS AS WE KNOW THEM?

MILAN SMRŽ

RENEWABLE ENERGY – A SIGNPOST FOR A WAY OUT OF THE CRISIS

PETR MACHÁLEK

CLIMATE CHANGES AS A CHANCE TO CHANGE OUR APPROACH AND THINKING ABOUT THE WORLD

JIŘÍ PEHE

CAUSES AND REPERCUSSIONS OF THE CURRENT GLOBAL CRISIS

JIŘÍ ZEMÁNEK

WHAT IT MEANS TO BE A HUMAN BEING ON THE THRESHOLD OF THE 21ST CENTURY? FROM "ACCUMULATION" TO "PARTICIPATION"

RADOMIL HRADIL

THE GLOBAL CRISIS AS A MAN'S CRISIS OF IDENTITY

PAS (VÍT HAVRÁNEK, TOMÁŠ VANĚK, JIŘÍ SKÁLA)

MOVE

NAĎA JOHANISOVÁ

ECONOMIC DEMOCRACY: THE SIGNIFICANCE OF PLACE AND SCALE

ONDŘEJ ČERNÝ

FEROCITY OF QUESTIONING AND MODERATION OF DOING

BORIS ONDREIČKA

THE STOCKBROKER AND LOVE

JAN ROVENSKÝ

THE CHALLENGE OF THE COPENHAGEN CONFERENCE ON CLIMATE CHANGE

Czech language only!

Conceptual supervision: Jiří Zemánek

Initiators of the Forum 'Parliament of the Future':

Denisa Václavová, Šárka Havlíčková, Markéta Černá

ANDREA SONNBERGER & GUSTAVO CIRÍACO: HERE WHILST WE WALK

Umělecká performance pro skupinu 20 diváků svázaných elastickým pásem, který mění tvar v závislosti na velikosti skupiny, městské krajiny a architektury. Projekt zkoumá tichou skupinovou procházkou možnosti, jak obývat, sdílet a vnímat městský prostor. Brazilský umělec Gustavo Ciríaco a jeho rakouská kolegyně Andrea Sonnberger vás zvou na procházku urbánním prostorem. Oba choreografové se chovají jako archiváři a historici v zapomenutém městě a vyzývají publikum, aby je tiše následovalo. Jednoduché, všední věci tak získávají na této procházce úplně nový význam.

HERE WHILST WE WALK tematizuje chůzi v tichu a citlivé vnímání. Účastníci procházky jsou vyzváni ke znovuobjevování svého města, v tichosti, každý sám pro sebe a společně ve skupince. Přebírají roli performerů a zároveň jsou publikem sami sobě. Oba umělci se inspirovali tvorbou brazilského umělce Hélio Oiticica, vycházejí z myšlenky urbánního labyrintu jako místa, kde se ztrácíme a znovu nacházíme a svá turné vždy upravují podle místa, kde se nacházejí.

Andrea Sonnberger absolvovala taneční vzdělání v Mnichově a ve Vídni. Od roku 1996 vytváří své choreografie v rámci sdružení Tanztendenz München, v roce 1999 byla vyznamenána velkou cenou festivalu Cour des Capucins v Lucembursku.

Gustavo Ciríaco studoval soudobý tanec na škole Escola Angel Vienna v Rio de Janeiro. V roce 1995 založil s Frederico Paredesem taneční skupinu Dupla de Danca Ikswalsinats, se kterou vystupuje na festivalech v Brazílii i v zahraničí a na svých residenčních pobytech realizoval řadu mezinárodních projektů.



SRAZ – BAR FEDERÁL
(PŘED BÝVALÝM FEDERÁLNÍM SHROMÁŽDĚNÍM)

WOW!

Artistic performance for a group of 20 viewers bound together by an elastic band that changes its shape depending on the group's size, the urban landscape and architecture. The project examines by way of a silent group walk the possibilities of inhabiting, sharing and perceiving an urban space. Brazilian artist Gustavo Ciríaco and his Austrian colleague Andrea Sonnberger invite you for a stroll through an urban space. Both choreographers act like archivists and historians in a forgotten city and ask the audience to quietly follow them. Everyday things thus take on a whole new meaning on the walk.

HERE WHILST WE WALK focuses on walking in silence and sensitive perception. The walk's participants are invited to rediscover their city, in silence, each for himself and together in the group. They take on the role of performers and are also the audience itself. Both artists are inspired by the work of Brazilian artist Hélio Oiticica arising from the idea of the urban labyrinth as a place where we lose and rediscover ourselves and always change our tour according to the place in which we find ourselves.

Andrea Sonnberger studied dance in Munich and in Vienna. She has been choreographing works as part of Tanztendenz München since 1996, and in 1999 received the grand prix of the Cour des Capucins festival in Luxembourg.

Gustavo Ciríaco studied contemporary dance at Escola Angel Vienna in Rio de Janeiro. In 1995 he founded with Frederico Paredes the Dupla de Danca Ikswalsinats dance group, performing with it at festivals in Brazil and abroad. He has also carried out numerous international projects as an artist in residence.

Délka procházky/Duration: 60'

BRAZÍLIE & NĚMECKO

11.+12.+13.10. 15:00+17:00



Česká premiéra

Neviditelný – Hraní v sekvencích je performance adaptovanou na prostory schodiště budovy bývalého Federálního shromáždění. Příběh, v němž hlavní hrdina podezírá okolí z toho, že je hrané a inscenované, je rozdělený do pěti sekvencí umístěných za sebou na patrech schodiště. Jednotlivé sekvence jsou vytvořeny herci přednášejícími každý svou část příběhu. Hlavní postava je tak představována v každé sekvenci jiným hercem. Podezření hlavního hrdiny postupně padá na nejbližší okolí, vlastní rodinu a nakonec na sebe sama. Tím se v příběhu opakuje stejná situace, jakou zažívají diváci nacházející se během představení tváří tvář hercům. Performance pro 8 herců situovaných na schodiště se hrálo s obrovským úspěchem ve Stockholmu v rámci výstavy Time and Again a ve Frankfurtu v rámci výstavy tranzit: Auditorium, Stage, Backstage – An Exposure in 32 Acts.

Ján Mančuška (1972) je výtvarný umělec, pracující na pomezí různých médií. Od textových instalací, ve kterých používal text jako element organizující prostor, a kterým se věnoval především v minulých letech, se jeho práce posunula směrem k tematizování média filmu a pohyblivého obrazu. V poslední době se stále více zabývá také performancemi, ve kterých je pozornost věnována především struktuře příběhu a experimentu s jazykem, v obou případech opět v silném vztahu k prostoru, ve kterém se jeho přestavení odehrávají. Jeho práce byly k vidění mimo jiné v Kunsthalle Basel v Basileji, galerii tranzitdisplay v Praze, Muzeu moderního umění v New Yorku a v Královském divadle v Kodani.

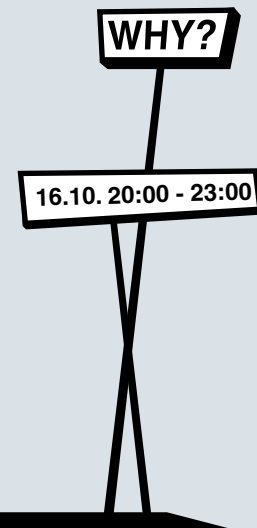


BÝVALÉ FEDERÁLNÍ SHROMÁŽDĚNÍ
FORMER FEDERAL ASSEMBLY

Czech premiere

The Invisible – Acting In Sequences is a performance adapted for space of the staircase of the former Federal Assembly building. A story where the main character suspects people around him of being played and staged is divided into five parts situated individually on the platforms of the staircase. The parts are created by actors who tell their segments of the story. The main character is therefore represented by a different actor in each part. The hero suspects his close friends, family and himself in the end. The same situation keeps repeating – the audience experience it being face to face to actors. The performance for 8 actors situated on the staircase has been played with great success in in Stockholm and in Frankfurt as a part of the tranzit: Auditorium, Stage, Backstage – An Exposure in 32 Acts exhibition.

Ján Mančuška (1972) is an artist who works with many media. In previous years, he dealt with text installations where he used a text as an element organizing space. His work has shifted to particularizing of film and motion pictures. Recently, he has focused on performances where the concern lies in a structure of a story and experiments with a language; in both cases there is a strong relation to space where his performances take place. People could see his works in Kunsthalle Basel, tranzitdisplay gallery in Prague and in the Museum of Modern Art in New York.



MATADOŘI / MATADORKY

Cyklos přednášek o architektuře nazvaný „Matadoři / Matadorky“ představuje výrazné osobnosti starší generace slovenských architektů, jejichž práce, vznikající především v 60. až 80. letech 20. století, patřila k jedněm z nejprogressivnějších. Prezentace tvorby architektů narozených kolem roku 1930 by měla přinést nové poznatky o jejich tvorbě a osvětlit okolnosti vzniku jednotlivých projektů.

Vladimír Dedeček (1929), jedna z nejvýraznějších osobností slovenské architektury, ve své tvorbě kladl důraz na rozvíjení funkcionalistických principů. K jeho nejvýznamnější realizaci patří komplex Zemědělské univerzity v Nitře (1960-1966), který je progresivním hmotovým řešením často připodobňován k dílům Oskara Niemeyera či Luigi Nerviho. V Bratislavě navrhoval architekt Dedeček celou řadu monumentálních veřejných staveb, mezi kterými vyniká především budova Slovenské národní galerie na Račianském nábřeží, Slovenského národního archivu, areál internátu v Mlýnské dolině a univerzitní budovy přírodovědecké a matematicko-fyzikální fakulty.

Ivan Matušík (1930) představuje další významnou postavu slovenské architektonické scény 60. – 80. let 20. století. Jeho tvorba vychází z tradice funkcionalismu a mnohokrát úspěšně navázala na kvality moderní evropské a světové architektury. V roce 1969 získal cenu Dušana Jurkoviče za realizaci areálu obchodního domu Prior a hotelu Kyjev v Bratislavě. V roce 1995 byl po zásluze oceněn Spolkem architektů Slovenska za celoživotní dílo (cena Emila Belluše). Ivan Matušík na sebe upozornil také v nedávné době kvalitní a originální realizací rodinného domu Elipsion (2002).

Pořádá: o.s. Kruh, www.kruh.cz

ARCHITECTURE



MATADORS

This series of lectures on architecture entitled “Matadors” presents important figures from the older generation of Slovak architects, whose work from mainly the 1960s through 1980s is among the most progressive. The presentation of the works of architects born around 1930 should lead to new findings in their work and shed light on the circumstances surrounding the creation of various projects.

Lecturers:

Vladimír Dedeček (1929), a major figure of Slovak architecture. He placed an emphasis on developing functionalist principles in his work.

Ivan Matušík (1930) is another significant figure on the Slovak architectural scene of the 1960s and 1980s.

Organized by: o.s. Kruh, www.kruh.cz

Czech language only!



12.10. 16:30 DEDEČEK
15.10. 19:30 MATUŠÍK

BÝVALÉ FEDERÁLNÍ SHROMÁŽDĚNÍ
FORMER FEDERAL ASSEMBLY

Audiovizuální kompozice protknutá tématem života a tvorby největšího a nejkontroverznějšího českého architekta druhé poloviny 20. století. Karel Prager (1923-2001) je dodnes širokou veřejností i velkou částí umělecké scény odmítaný autor, před i po revoluci označovaný za prokomunistického a prosystémového, příliš necitlivého a radikálního. Projekt SPAM – Karel Gott Prager je volným útvarem, který bourá neprávem vytvořená klíše kolem osoby Karla Pragera a nastavuje nový úhel pohledu na jeho odkaz a tvorbu.

Vladimír 518 je jeden z nejdéle působících rapperů české hip hop scény, člen skupiny PSH a zakladatel labelu-seskupení Bigg Boss. Je znám i jako výrazná osobnost graffiti scény, ilustrátor, comicsový výtvarník a autor scénografií. V roce 2008 obdržel za své CD Gorila vs Architekt cenu Anděl za nejlepší desku roku v žánru Hip Hop a R'n'B. V lednu 2009 získal několik cen časopisu Filter a to Nejlepší interpret, album a cover roku 2008.

Ondřej Anděra je jedna z hlavních postav tuzemského hip hopu devadesátých let. Jeho umělecké polohy zahrnují kromě oficiálně uznávaných kategorií, jako je balet, divadlo či film, i neoficiální pražskou hiphopovou kulturu a její graffiti scénu. V roce 2006 natočil se svým projektem WWW debutovou desku „Neurobeat“, v roce 2008 pak vyšel kritiky vřele přijatý „Tanec Sekyr“.

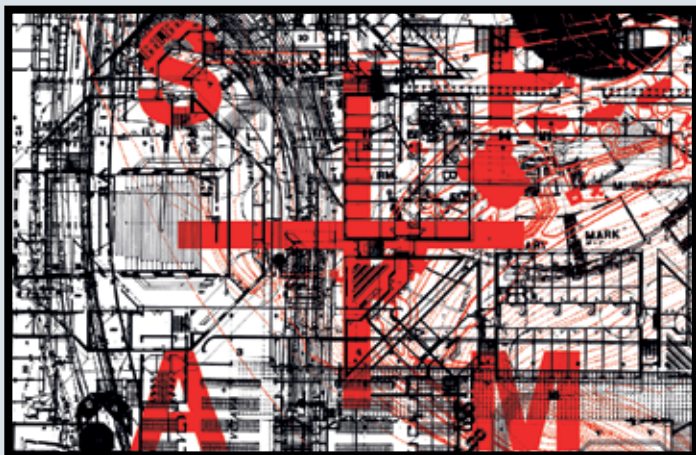
David Vrbík pracoval od roku 1996 jako zvukař v Divadle Archa, v současné době ve své profesi pokračuje ve Stavovském divadle. Jako zvukař a hudební skladatel se podílel na mnoha divadelních projektech.

An audiovisual composition featuring the life and work of the greatest and most controversial Czech architect of the latter half of the 20th century. Karel Prager (1923-2001) is still rejected by the public at large and by a large part of the art scene, having been both before and after the revolution labelled pro-communist, pro-system, too insensitive and radical. The SPAM – Karel Gott Prager project breaks down the cliché unjustly built around Karel Prager and provides a new angle on his legacy and work.

Vladimír 518 is one of the longest active rappers on the Czech hip hop scene, a member of the PSH group and founder of the Bigg Boss label. He's known as a major figure on the graffiti scene, an illustrator, comics artist and stage designer. In 2008 he received for his Gorila vs Architekt CD the Anděl award for best Hip Hop and R'n'B album.

Ondřej Anděra was one of the main figures on the Czech 1990s hip hop scene. In 2006 he recorded with his WWW project his debut album “Neurobeat”. In 2008 his “Tanec Sekyr” album was released to critical acclaim.

David Vrbík has worked since 1996 as a sound engineer at Archa Theatre. He currently performs this job at the Estates Theatre. As a sound engineer and musical composer, he has taken part in many theatre projects.



WHAT?

13.10. 21:00

**BÝVALÉ FEDERÁLNÍ SHROMÁŽDĚNÍ
FORMER FEDERAL ASSEMBLY**

KAREL PRAGER – DÍLO A ODKAZ

Tematická diskuze věnovaná kontroverznímu architektu Karlu Pragerovi, kontextu doby, v níž tvořil, jeho realizovaným i nerealizovaným projektům, konceptům a jeho odkazu pro 21. století. Přednášející: Doc. PhDr. Rostislav Švácha, Ing. arch. Jan Línek, Ing. arch. Jan Louda. Moderuje: Vladimír Brož

Rostislav Švácha je historik a teoretik umění a architektury, autor mnoha publikací. V roce 1985 se stal vědeckým pracovníkem Ústavu dějin umění Akademie věd ČR, kde působí doposud. Přednáší též dějiny architektury na Palackého univerzitě v Olomouci a na Akademii výtvarných umění v Praze.

Jan Línek, architekt, v roce 1966 absolvoval studium na Českém vysokém učení technickém v Praze, poté pracoval u Karla Pragera v ateliéru Gama, od roku 1970 do 1990 spolupracoval s Vladimírem Miluničem, v roce 1990 založil soukromý architektonický atelier L & P.

Jan Louda je architekt a designér. Jeden z partnerů ateliéru Gama, který zakládal architekt Karel Prager.

KAREL PRAGER – HIS WORK AND LEGACY

A thematic discussion devoted to the controversial architect Karel Prager, the context of the period in which he worked, the projects that were and were not realised, his concepts and legacy for the 21st century. Guest lecturers: PhDr. Rostislav Švácha, architect Jan Línek, architect Jan Louda. Moderated by Vladimír Brož.
Czech language only!



BÝVALÉ FEDERÁLNÍ SHROMÁŽDĚNÍ
FORMER FEDERAL ASSEMBLY

ARCHITECTURE

NOVÉ MAPY ČASU ZVUKOVÝ WORKSHOP S JOHNEM GRZINICHEM

Mapování vlastní subjektivity, prožitku těla, času a genia loci místa prostřednictvím zvuku, pohybu, akustiky a digitálních nástrojů. Workshop zaměřený na různé metody mapování architektury městských prostorů zvukem, akcí a obrazem. Reflexe prožitku města prostřednictvím intervence do veřejného prostoru a společné multimediální performance. Skupina účastníků dílny bude zaznamenávat na subjektivní mapy specifická místa v Praze a okolí, artikulovat a reinterpretovat vztahy ke krajině a architektuře se zvláštním zřetelem k industriální minulosti. Projekt začíná průzkumem zvukově inspirativních lokalit. Jde o interiéry i exteriéry, průchody, podchody, opuštěné továrny, dílny, dvorky, zahrady nebo sklepy. Po nalezení a vytipování těchto míst se je účastníci dílny pokusí ozvučit, sonifikovat. V dalším stádiu budeme různými technickými nástroji a způsoby zachycovat zvuk prostoru a akustických akcí a některé z nich zaznamenávat na video.

John Grzinich je hudebník, skladatel, zvukový umělec a videoumělec. Grzinichova poetika a estetika vychází z inspiračních zdrojů mikrotonální hudby a psychoakustiky. Snímá, dekomponuje a kombinuje sonické, morfologické a chromatické aspekty přírodních procesů a hledá jejich vzájemnou provázanost a nové významy. Ve spolupráci: FAMU (projekt Open EYE) + Industriální stopy.

NEW MAPS OF TIME – SOUND WORKSHOP WITH JOHN GRZINICH

The mapping of subjectivity, the experience of the body, time and genius loci through sound, movement, acoustics and digital instruments. Workshops focused on various methods of mapping the architecture of urban spaces using sounds, actions and images. Reflections on experiencing a city by intervention into a public space and a joint multimedia performance.

John Grzinich is a musician, composer, sound artist and video artist. Grzinich's poetics and aesthetics are derived from the inspirational sources of microtonal music and psycho-acoustics. In cooperation with: FAMU (the Open EYE project) + Vestiges of Industry.

více na/more at: www.ctyridny.cz



LIDOVÉ UTOPIE KURÁTORKA: ANETTA MONA CHISA

EXHIBITION

Lidové utopie je název instalace vytvořené pro budovu bývalého Federálního shromáždění. Námět tohoto projektu je daný zeměpisnými a historickými faktory našeho státu. Presentace je zaměřená na umělecká videa reflektující pozůstatky naší komunistické minulosti a procesy transformace společnosti k neo-liberálnímu zřízení v juxtapozici s archivními videomateriály z období 70. a 80. let 20. století. Sběrka videí se přitom nepokouší o prezentaci objektivní historie, je spíše nástinem blízkých dějin prostřednictvím narativních výjevů spojených s okolnostmi transformace naší země, která zůstává dodnes místem mytické a hluboko nereflektované identity.

THE PEOPLE'S UTOPIA CURATOR: ANETTA MONA CHISA

The People's Utopia is the title of the installation created for the festival in the former building of the Federal Assembly. The theme of this project is given by the geographical and historical factors of our country. The presentation focuses on art videos reflecting the remnants of our communist past and processes of transformation to a neo-liberal society in juxtaposition with archive video footage from the 1970s and 1980s.

The collection of videos does not attempt to present objective history, but is instead an outline of close events using narrative related to the circumstances surrounding the transformation of our country, which still remains a place of mythical identity that has not been profoundly reflected upon.

Prezentovaná videa/Presented videos:

Panelový kruh (Jakub Geltner), Road Back, Spartakiáda 85, Big Sister (Klára Jirková), Testo (Sláva Sobotovičová), Soc-reklamy, Manifesto futuristické ženy (Zhrňme), Pano-run-ma (Viktor Takáč), City steps (Jakub Nepraš), Loga+Praha (Jakub Nepraš), Spartakiáda 80, Spartakiáda 75, a další.



9. – 16. 10. OTEVŘENO DENNĚ/OPEN DAILY
VERNISÁŽ/OPENING 9.10. 18:00

BÝVALÉ FEDERÁLNÍ SHROMÁŽDĚNÍ
FORMER FEDERAL ASSEMBLY



ONDŘEJ DAVID: REDEFINOVAL NÁM FEDERÁL

akční lyrika ve Sněmovně národů
souboj těla se slovem – „something specific“

Nouzově sezobat burzovní burizon v zenovém bazénu.
Zbourat rezavé zbraně bizarních rozumbradů.
Mentálně parlandem lamentovat v parlamentu lepopel.
Federální defekt fekálně fakovat.
Československo, česko a slovensko, česko, čes., ČEZ...ČEZ...ČEZ..
Vášnivě štvavá šťáva šikovně šířených vln.
Museum umu a múz.

Využití akční lyriky v jedinečném prostředí je jedním ze způsobů site specific. Materiálem pro vznik akčních básní se stává architektonicko-sociální konotace vybrané lokace. Sněmovna národů je prostor zatěžkaný hmotou a událostmi, které zde zkameněly jako vzpomínky v mauzoleu. Je proto nanejvýš vzrušující tyto relikvie oživit pomocí terénního lingvistického bádání. Nechť nám absurdita našich nedávných dějin vyvstane před očima formou nonsensové, ale zvukomalebné výpovědi.

ONDŘEJ DAVID: REDEFINOVAL NÁM FEDERÁL

Action lyrics by Ondřej David for the Chamber of Nations
A duel between the body and the words – „something specific“

Due to specific onomatopoeic style of the author, text of the programme can not be translated into English.

9.10. 21:30



BÝVALÉ FEDERÁLNÍ SHROMÁŽDĚNÍ
FORMER FEDERAL ASSEMBLY

WHY?

Projekt Místa činu v bývalém Federálním shromáždění vznikl ve spolupráci s Pražským Quadriennale scénografie a divadelního prostoru – v rámci projektu Intersekce podpořeným z programu Culture Evropské unie.

INTERSEKCE: SPEKTÁKL A INTIMITA

Občanské sdružení Čtyři dny je jedním z účastníků projektu Intersekce: Spektákl a intimita. Cílem projektu je prozkoumat performance jako fenomén, který se vyskytuje v řadě současných uměleckých a kulturních odvětví, mimo jiné v uměleckých instalacích, v divadle, videoartu, architektuře nebo módě. Projekt Intersekce zahrnuje teoretickou část, jež se skládá z cyklu sympózií a publikací vydávaných v letech 2009–2011, dále pak uměleckou část, kterou tvoří interaktivní instalace/performance v rámci Pražského Quadriennale (16. – 26. června 2011) a v neposlední řadě i množství doprovodných akcí včetně instalací, performancí, přednášek, diskuzí a setkání, jež se uskuteční v jedenácti evropských zemích.

www.intersekce.cz

www.pq.cz

Places of Act project is in cooperation with the Prague Quadrennial of Performance Design and Space – the Intersection project with the support of the Culture Programme of the European Union.

INTERSECTION: INTIMACY AND SPECTACLE

Four Days Association is an associate partner of Intersection: Intimacy and Spectacle. The project explores performance as a phenomenon appearing in a multitude of contemporary artistic and cultural disciplines – installation art, theatre, video art, architecture, and fashion, among others. Intersection consists of a theoretical component – a series of symposia and publications throughout 2009–2011, an artistic component – an interactive installation/performance at the Prague Quadrennial, June 16–26, 2011, as well as a number of accompanying events, including installations, performances, lectures, discussions and meetings in eleven European countries.

www.intersection.cz

www.pq.cz

UMĚLECKÝ BAR FEDERÁL

BETTER FUTURE FOR EVB!

Demonstrace za lepší zítřky právě skončila, dejte si drink v baru od post utopistů z Jednotky/Unit. Otevřeno denně vždy 1 hodinu před programem.

Open daily – 1 hour before the program starts.

aktuální program na/updated program at: www.ctyridny.cz

9.10. 20:00 opening party – TANČÍRNA ONDŘEJE KOBZI

10.10. 21:00

PLEASE THE TREES/INDIE-ROCK MUSIC CONCERT

Projekt Please The Trees se zrodil během roku 2006 při setkání jedné z kmenových skupin pověstné tábořské rockové scény, kytarových snivců a léčitelů Some Other Place a originálního písničkáře Václava Havelky, vystupujícího již od roku 1999 pod jménem selfbrush. Jedna z největších nadějí české indie-rockové scény.

RICHARD WIESNER: VIDEOMOBIL

Nový socio-politický projekt konceptuálního umělce, který je nezávislý na kamenných galeriích. Jedná se o jistou variantu street artu, tedy umění v těsné koexistenci se strukturou a realitou města. Projekt komunikuje přímo na místě a reaguje tak na aktuální podněty týkající se politického a kulturního dění nebo si jen všímá jednoduchých banálních situací a staví je v dané oblasti do přímé konfrontace s prostředím, ve kterém vznikly nebo byly nalezeny. Videomobil je objekt, který v sobě ukrývá audio a video technologie. Je umístěn na střeše automobilu, který využívá jako prostředku pro překonávání vzdáleností a k přepravě na dané místo. Projekt Videomobil si ponechává časovou nezávislost vstupů a intervencí, můžete se s ním setkat kdekoliv v průběhu festivalu.

The Videomobile project communicates directly on location and thus reacts to the current stimuli concerning political and cultural events or only notices simple banal situations and places them in a given area in direct confrontation with the environment in which they were created or found. You might come across it anywhere during a festival.



Prodej vstupenek / Ticket sale

POKLADNA DIVADLA ARCHA

– vstupenky do Divadla Archa, Alfred ve dvoře, La Fabrika + na projekt Vladimíra 518
Na Poříčí 26, Praha, tel.: 221 716 333, e-mail: pokladna@divadloarcha.cz

Možnost rezervace vstupenek do divadel přes webové stránky jednotlivých divadel.

VSTUPENKY DO STUDIA ALT@-HALA 30

– k zakoupení na místě 30 min. před začátkem představení

VSTUPENKY DO BÝVALÉHO FEDERÁLNÍHO SHROMÁŽDĚNÍ

– k zakoupení 30 min. před začátkem akce (rezervace nutno vyzvednout min. den předem na baru)

Ceny vstupenek/Ticket Prices

(zlevněné vstupné/discounted admission: ZTP/P + doprovod, ZTP, student, senior)

– FESTIVALOVÝ PAS / FESTIVAL PASS

700, – / 400, – Kč

(umožňuje vstup na všechna představení kromě zpoplatněných akcí v budově bývalého Federálního shromáždění/allows entrance to all theatres except charged events in the former Federal Assembly)

– JEDNOTLIVÉ VSTUPNÉ/INDIVIDUAL ADMISSION

Divadlo Archa, La Fabrika	250, – / 150, – Kč
Divadlo Archa – Chunky Move	200, – / 100, – Kč
Alfred ve dvoře, Studio ALT@-Hala 30	150, – / 90, – Kč
komentované procházky / commented walks	80, – Kč
Here Whilst We Walk	100, – Kč
Vladimír 518, Ondřej Anděra, David Vrbík	180, – / 130, – Kč
(s festivalovým pasem / with the festival pass)	100, – Kč
Výjimečné osobnosti slovenské architektury	30, – Kč V. Dedeček
Výjimečné osobnosti slovenské architektury	50, – Kč I. Matušík
Karel Prager – dílo a odkaz	50, – Kč
Please the Trees	50, – Kč
Ján Mančuška, Anetta Mona Chisa, Fórum „parlamentu budoucnosti“ – zdarma/free admission	

Dramaturgie/Artistic Director: Pavel Štorek

Dramaturgie projektu Místa činu/Artistic

Director of the project Places of Act:

Denisa Václavová

Producent/Producer: Markéta Černá

Produkce/Production Manager: Nikola Böhmová

Asistent produkce/Production Assistant:

Jakub Hradílek

Vedoucí techniky/Technical Managers:

Petr Voříšek, Viktor Zborník

Technické zajištění/Technical Support: WD Lux Rental and Sales Lighting Equipment, Alty Sound, ProMoPro

Grafický design/Graphic Design:

Křištof Kintera, Markéta Kinterová

Webmaster: Libor Svoboda

PR: Smart Communications – Silvie Marková, Lucie Čundrlíková

Festivalový bar a Image/Festival Bar and Image:

Jednotka/Unit – Křištof Kintera, Rastislav Juhás a přátelé

Editor-Programová brožura/Program Brochure:

Jana Návratová

Překlady/Translators: EASYTALK, s.r.o., Eliška Hulcová

děkujeme / with thanks to: Zdeněk Altynski, Petr Balík, Richard Balous, Veronika Bednářová, Michal Caban, Václav Čilek, Ondřej Černý, Eliška Halberštátová, Šárka Havlíčková, Renata Horáková, Ondřej Hrab, Anetta Mona Chisa, Rastislav Juhás, Roman Kárník, Lucia Kašiarová, Křištof Kintera, Jakub Kohl, Krystyna Krauze, Lenka Křemencová, Karel Ksandr, Yoyo Kung, Michal Kureš, Sylvie Leray, Petr Lintimer, Monika Loderová, Sodia Z. Lotker, Michal Lukeš, Pavla Mrázková, Claudie Nasli, Eva Novotná, Daniela Pařízková, Eugenio Percossi, Pavla Petrová, Jiří Ptáček, Radovan Smolka, Petra Skládalová, Kateřina Skočdoplová, Alberto Di Stefano, Marcela Steinbachová, Markéta Strnadová, Pavlína Svatoňová, Libor Svoboda, Jakub Štorek, Kamila Švelchová, Jakub Tlapák, tranzitdisplay, Lukáš Valiska, Petr Voříšek, Jan Veselý, Svatopluk Vičar, Miloš Vojtěchovský, Jiří Zemánek, Nataša Zichová, Pavel Žikovský, Tomáš Žižka...

FESTIVALOVÝ AUTOBUS – JÍZDNÍ ŘÁD FESTIVAL BUS – TIME TABLE

9.10.	19:00 Federální shromáždění → Divadlo Archa 21:20 Divadlo Archa → Federální shromáždění 22:20 Divadlo Archa → Federální shromáždění
10.10.	20:50 Divadlo Archa → Federální shromáždění
11.10.	19:45 Divadlo Archa → La Fabrika 21:20 La Fabrika → Federální shromáždění
13.10.	20:45 La Fabrika → Federální shromáždění
16.10.	19:50 Divadlo Archa → Federální shromáždění 21:50 Divadlo Archa → Federální shromáždění

pozn.: časy jsou orientační, autobus pojede vždy 10 minut po skončení představení
zastávky: u **Divadla Archa** – tramvajová zastávka před Divadlem Archa (Bílá Labuť) ve směru na Masarykovo nádraží; **La Fabrika** – před vchodem

notes: times are estimative, festival bus goes always 10 min after the performance
bus stops: **Archa Theatre** – tram stop in front of Archa Theatre (stop Bílá Labuť) facing to Masarykovo nádraží; **La Fabrika** – in front of the entrance

spolupořadatel
co-organiser



NÁRODNÍ
MUZEUM

podpořili
supported by



MINISTERSTVO
KULTURY



mediální partneři
media partners



ve spolupráci
in co-operation with

